

CURRICULUM VITAE

Juan Luis Lozano Arton

- NAME:** Juan Luis Lozano Arton
ADDRESS: Sagitario # 218 B Tampico, Tamaulipas, Mexico
DATE OF BIRTH: April 11, 1947
PLACE OF BIRTH: Mexico City
DEGREE: B. S. in Chemical Engineering
PHONE: +52 (833) 215-1088 (Office) +52 (833) 245-1715 (Mobile)
E-MAIL: jlozanoarton@fastmail.fm jlozانيا@hotmail.com
MESSENGER: jlozانيا@hotmail.com
PROFESSIONAL ACTIVITIES:
- 1971 – 1978:** Process Engineer in BUFETE INDUSTRIAL (Mexico City)
Design and Specification of Process Equipment, such as:
- ✓ Pumps
 - ✓ Heat Exchangers
 - ✓ Pressure Vessels
 - ✓ Compressors
 - ✓ Turbines
 - ✓ Water Treatment Equipment
 - ✓ Distillation Columns
 - ✓ Electrostatic Precipitators
 - ✓ Static and Dynamic Mixers
 - ✓ Agitators
 - ✓ Reactors
- 1978-1986:** Project Engineer in PROYECTOS MARINOS, S.C. (Mexico City)
- ✓ Coordination and review of detailed engineering for Offshore Petroleum Platforms in Mexico City and Houston, TX.
 - ✓ Translation into Spanish of Installation, Operation and Maintenance Manuals (IOM) from English into Spanish for the equipment comprising the platforms, such as:
 - Pumps
 - Electrical Generators
 - Gas Compressors
 - Inert Gas Generators
 - Oil and Gas Separators
 - Corrosion Inhibitor Packages
 - Potable Water Packages
 - Gas Sweetening Units
 - Gas Dehydration Units
- 1986-2003:** General Manager in DISEÑOS INDUSTRIALES DE TAMAULIPAS, S.A. DE C.V. (my own company in Tampico, Tamaulipas, MEXICO)
- ✓ Proposals, coordination and revision of the detail engineering for chemical and petrochemical plans such as:
 - Grupo Primex (PVC)
 - Dynasol (NBR)
 - Uniroyal Chemical (Additives for lubricants)
 - Petrocel (DMT)

CURRICULUM VITAE

Juan Luis Lozano Arton

- Tereftalatos Mexicanos (Purified Terephthalic Acid)
- General Electric Plastics (ABS resins)
- BASF (Paints and other chemical products)
- TEPEAL (Maritime Terminal)
- Industrias Negromex (SBR)
- GUILFORD (Denim)
- ✓ Translation into Spanish of IOMs for DRAGADOS OFFSHORE-SLP (Offshore Petroleum Platforms)
- ✓ Translation of internal Procedures

All these projects have given me enough experience and knowledge regarding the equipment used in industry, and besides, working with people from different countries (mainly US, UK and Italy), has allowed me to learn technical, as well as colloquial terms of English).

Since 2002, I started working as a Freelance Translator.

Projects from English into Spanish:

COMPANY	CONTACT	PROJECT
MEDICAL TRANSLATORS	Anita Hollander anita@mdtranslators.com	Test reports on vaccine for flu (Fluzone®)
RAUL SANTIAGO, Aguascalientes, Mexico	Raul Santiago raulsantiago@cablenext.com.mx	Operating manual for a coffee maker
		Brochures for LEXXUS INTERNATIONAL
		Brochures for RELIV
		Articles for NETWORK MARKETING
EQHO Communications Limited. Bangkok, Thailand.	John King johnking@eqho.com	Educational material for high school (Biochemistry)
	Theerapoj Boontee theerapoj.boontee@eqho.com	Computer and Networking course (about 100,000 words)
		Glossary related to computers and networking
RIC INTERNATIONAL, INC. Cambridge, MA., USA	Mary Shillue mshillue@ricintl.com	Translation of MSDS (Material Safety Data Sheets)
CASTLE ASSOCIATES Orem, UT., USA	Alan Lambson alan@castletrans.com	Safety Manual (17,000 words)
		Owner's Manuals for GE appliances.
		Owner's Manuals for tools (Sander, bench drill, hydraulic jacks, etc.).
		Fatality Narratives for the State of Washington, USA.
		Driving course for Spanish-speaking people in the State of Utah, USA.

CURRICULUM VITAE

Juan Luis Lozano Arton

		Maintenance Manual for Haskel Gas Boosters. Brochure on Medical Instruments for microsurgery Employee Manual for RISE, Inc.
CASTLE ASSOCIATES Orem, UT., USA (Cont'd))	Alan Lambson alan@castletrans.com	Manual on Saver Plan for Employees for HEINZ Banking Essentials, for 1 st Source Bank. Insurance forms for Mutual of Omaha. Menu Layout for a Locomotive Control Display (GE)
INTERNATIONAL TRANSLATIONS San Diego, CA., USA	Deborah Marton intertran@aol.com	Brochure related with the election of bonds for a School District
MAGNUM GROUP INC., Philadelphia, PA. USA	Joseph O'Donnell joseph@magnumgroupinc.com	Back to School Poster – Related to vaccination for children Laboratory Shakers for different applications.
MAGNUM GROUP INC., Philadelphia, PA. USA	Ryan Hess ryan@magnumgroupinc.com	Operating manual for Core2Clean® (Veltek Associates, Inc.)
TRA EXPRESS, INC. Montreal, QC, Canada	Jean.Luc Michelin traductores@traduccionexpress.com	Webpage for ezaans.com

Projects from Spanish into English:

COMPANY	CONTACT	PROJECT
CASTLE ASSOCIATES Orem UT., USA	Contact: Alan Lambson alan@castletrans.com	Oil Refinery Specifications (60,000 words)
		Turbogenerator Specifications (50,000 words)

Editing and proofing from English into Spanish:

COMPANY	CONTACT	PROJECT
MAGNUM GROUP INC., Philadelphia, PA. USA	Joseph O'Donnell joseph@magnumgroupinc.com	Block heaters (for lab. Applications). Battery Charging Procedures.
RIC INTERNATIONAL, INC. Cambridge, MA. USA	Rocio Txabbarriaga rtxabbarriaga@ricintl.com	Brochure on Paints and Coatings
TRA EXPRESS, INC. Montreal, QC, Canada	Jean.Luc Michelin traductores@traduccionexpress.com	Safety Booklet for Lutz Roofing Co.

CURRICULUM VITAE

Juan Luis Lozano Arton

		Webpage for www.dreamproperty-online.com
		Text from video for Luxtec

SOFTWARE: Microsoft Office Word, Excel, PowerPoint, Access, Project, Publisher.

Approach, Lotus 1-2-3
AutoCAD 2006, 2008.

CAT Tools: TRADOS 7.0

Payment: Either PayPal, Moneybookers (jlozanoarton@fastmail.fm) or Bank transfers are fine.

Production: Translation
Daily: Approx. 2,500 words,
Weekly: Approx: 18,000 – 20,000 words.
Proofreading:
Daily: 8,000 words

Rates: Translation: \$ 0.06 US Dll per source word.
Repetitions on TRADOS: \$ 0.03 US Dll per source word
Hourly Rate: \$ 25.00 US Dll per hour.
Proofing: \$ 0.03 US Dll per source word.
Minimum charge: \$ 25.00 US Dll.